



Spielanleitung • Instructions • Règle du jeu • Spelregels • Instrucciones • Istruzioni



# VOLLIFANTEN

Mach sie satt, Blatt für Blatt



Eager Elephants • Fullifant  
Volifanten • Golosifantes • Golosifanti

Copyright **HABA** - Spiele Bad Rodach 2022

# Vollifanten

## Mach sie satt, Blatt für Blatt

Ein elefantastisches Folien-Legespiel für 2 – 4 Nimmersatte von 4 – 99 Jahren.

**Autor:** Felix Beukemann  
**Illustration:** Simona M. Ceccarelli  
**Redaktion:** Robin Eckert  
**Spieldauer:** 10 Minuten



„Lecker-Schmecker-Blattsalat!“

Die Vollifanten-Herde versammelt sich zum Festtagsschmaus um den prall gefüllten Lieblingsbusch! Am Blätterbüfett gibt es alle Rüssel voll zu tun: Ein Blatt für mich, ein Blatt für dich. Nichts ist besser als gemeinsames Mampfen, denn in so einen Vollifanten-Magen passt eine Menge rein. Und zwar ganz nach dem Motto: „So wange moch Pwapf ifp, wirp weipergemampft!“ Ist der Vollifanten-Bauch erst einmal proppenvoll, gibt es nichts schöneres, als sich entspannt auf die faule Haut zu legen ...

**Wer als Erster seinen Vollifanten so satt macht, dass kein einziges Blatt mehr in seinen Bauch passt, gewinnt.**

### Spielinhalt

- 4 Vollifanten (bestehend aus je einer großen Platte und 6 Steckteilen)
- 1 Minifant (bestehend aus einer kleinen Platte und 3 Steckteilen)
- 32 Futter-Folien
- 1 Lieblingsbusch
- 1 Spielanleitung

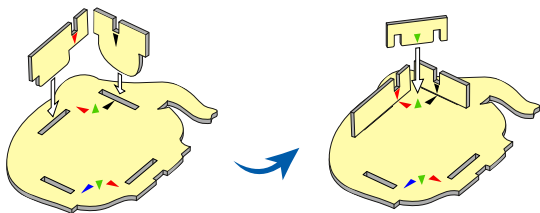


## Vor dem ersten Spiel

Drückt alle Vollifanten-Teile aus den Papp-Tableaus heraus. Legt euch am besten immer alle 7 gleichfarbigen Teile eines Vollifanten zusammen, damit ihr später beim Zusammenbauen nicht durcheinander kommt.

### So baut ihr einen Vollifanten:

Steckt zuerst das Ohr sowie die 3 langen Stücke durch die Platte. Schiebt dann vorsichtig die beiden kleinen Verbindungsstücke schräg ein. Achtet immer darauf, dass die farblich passenden Pfeile zueinander zeigen. Fertig ist ein Vollifant!



Den Minifant baut ihr, indem ihr die beiden Steckteile vorne und hinten in die Platte schiebt und diese dann mit dem langen Steckteil fixiert.



Eure Vollifanten müssen nur einmal zusammengebaut werden, denn sie passen auch aufgebaut in die Schachtel.

Der Trick: Legt sie jeweils umgedreht aufeinander, so dass sich immer Ohr und Schwanz zweier Vollifanten berühren.



## Spielvorbereitung

Jeder wählt einen Vollfanten und legt ihn vor sich auf den Tisch. Der Lieblingsbusch kommt in die Tischmitte, sodass ihr ihn alle gut erreichen könnt. Mischt die Futter-Folien und legt sie aufeinander-gestapelt auf den Lieblingsbusch. Nehmt dann die oberste Futter-Folie vom Stapel und legt sie unter den Minifanten.



## Spielablauf

Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt einen leckeren Blattsalat gegessen hat, darf beginnen. Nehmt den Minifanten mitsamt der unter ihm liegenden Folie und stellt ihn rechts vom Startspieler ab.

### Futter-Folien erhalten:

Du erhältst immer **zwei** Futter-Folien: Die erste bekommst du von dem Spieler, der vor dir am Zug war. Die zweite ziehst du vom Lieblingsbusch



### Ausnahme:

Beim Eröffnungszug erhält der Startspieler seine erste Folie vom Minifanten.

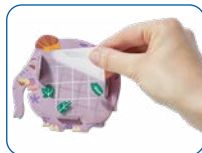


### Futter-Folien auswählen:

Jede Futter-Folie hat 16 Felder, von denen immer 3 die leckeren Blätter des Lieblingsbusches enthalten. Am Anfang ist der Bauch deines Volfantens leider noch gaaanz leer.



Versuche, mit jeder neuen Futter-Folie so viele leere Felder wie möglich mit Blättern zu füllen. Du darfst die Futter-Folien dafür beliebig drehen und wenden.



Hast du eine der beiden Futter-Folien ausgewählt und eine Ausrichtung gefunden, in der sie gut in den Bauch deines Vollifanten passt, dann kannst du sie dort ablegen. Schmatz, schmatz!

Ein bisschen testen und probieren ist erlaubt, aber befindet sich die Futter-Folie einmal im Bauch des Vollifanten, bleibt sie dort bis zum Ende des Spiels unverändert liegen.

**Wichtig:** Sobald ein Blatt auf einem Feld liegt, gilt dieses als gefüllt – unabhängig davon, wie viele Blätter oder leere Felder noch daraufgelegt wurden. Mehrfach gefüllte Felder sind manchmal nicht zu vermeiden. Sie helfen dir aber nicht dabei, deinen Vollifanten schneller satt zu machen.

### **Futter-Folien weitergeben:**

Nach dem Ablegen der ausgewählten Futter-Folie gibst du die übriggebliebene Futter-Folie an deinen linken Mitspieler weiter. Damit endet dein Zug und das Spiel wird reihum fortgesetzt.

## **Spielende**

Sobald ein Spieler alle Felder des eigenen Vollifantenbauches mit mindestens einem Blatt gefüllt hat, wird noch bis zum Startspieler mit dem Minifanten weitergespielt. Dann endet das Spiel.

Wenn ihr mögt, könnt ihr dem Minifanten die am Schluss übriggebliebene Folie zurückgeben. Ganz schön nett!



Vergleicht nun die Bäuche eurer Vollifanten. Alle Spieler, die einen komplett gefüllten – und somit pappsatten – Vollifanten vor sich liegen haben, gewinnen das Spiel gemeinsam.

Das Spiel endet außerdem sofort, sobald ein Spieler keine Futter-Folie mehr vom Lieblingsbusch ziehen kann (weil er leer ist). Zählt nun die freien Felder eurer Vollifantenbäuche. Der Spieler mit den wenigsten freien Feldern gewinnt.

### Leichtere Variante

Die Regeln bleiben dieselben. Einziger Unterschied: Zu Beginn eures Zuges zieht ihr jeweils nur eine Futter-Folie vom Lieblingsbusch und könnt somit nicht aus zwei Futter-Folien auswählen. Zieht aber immer erst eure eigene Futter-Folie, nachdem euer rechter Nachbar seine abgelegt hat.

### Wettkampf-Variante

Du erhältst pro Zug immer nur 1 Futter-Folie und musst damit mindestens eines der bisher ungefüllten Felder im Bauch deines Vollifanten abdecken. Kannst du das nicht, scheidest du aus. In dieser Variante gewinnst du also nicht, indem du deinen Vollifantenbauch schnellstmöglich vollständig füllst, sondern wenn du als letzter Spieler noch ein freies Feld füllen kannst. Sollten die Futter-Folien ausgehen, gewinnen hier die Spieler mit den **meisten** noch leeren Feldern.

### Solo-Variante

Nimm dir 7 zufällige Futter-Folien vom Lieblingsbusch und lege sie offen vor dir ab. Schaffst du es, deinen Vollifanten damit pappsatt zu bekommen? Tipp: Mit 8 Folien ist es etwas leichter.

### Liebe Kinder, liebe Eltern,

unter [www.haba-play.com/ersatzteile](http://www.haba-play.com/ersatzteile) können Sie ganz einfach nachfragen, ob ein verlorengangenes Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.

# Eager Elephants

## Fill them up, leaf by leaf



A wildly fun arranging game for 2 – 4 hungry players ages 4 to 99 years.

**Game Designer:** Felix Beukemann  
**Illustrator:** Simona M. Ceccarelli  
**Game Developer:** Robin Eckert  
**Playtime:** 10 minutes



ENGLISH

“Yummy scrummy leaf salad!”

A herd of hungry eager elephants are gathering for a feast around their favorite bush, which is bulging with leaves! All the elephants fill their trunks from the leaf buffet: one leaf for me, one leaf for you. There’s nothing nicer than munching on a tasty feast together, because a lot fits into these hungry elephant tummies. The elephants say: “As long as there’s still space, we’ll keep on chomping!” Once the eager elephant’s tummy is full, there’s nothing better than lying back and lazing around...

**The winner is the first player to fill their eager elephant so full that not a single extra leaf can fit.**

## Contents

- 4 hungry elephants (each consisting of a large elephant piece and 6 side sections)
- 1 mini elephant (consisting of a small elephant piece and 3 side sections)
- 32 food square cards
- 1 bush
- 1 rulebook

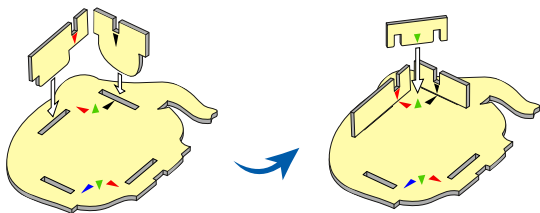
## Before the First Game

Press all the Eager Elephants parts out of the cardboard punchboard. It is best to place all 7 Eager Elephant sections of the same color together so that you don't get mixed up later during assembly.

### How to assemble an Eager Elephant:

First insert the ear and the 3 long pieces into the board. Then carefully slide the two small connectors in at an angle. Always make sure that the matching colored arrows are aligned.

One Eager Elephant is complete!



Assemble the mini elephant by pushing the two insert parts into the front and back of the board and then finishing the elephant by inserting the long section.



Your Eager Elephants only need to be assembled once, because they fit into the box when assembled. The trick: Place them upside down on top of each other so that the ear and tail of two Eager Elephants are always touching.



## Game Setup

Everyone chooses an eager elephant and places it on the table in front of them. The bush is placed in the middle of the table within every player's reach. Shuffle the square food cards and place them in a pile on top of the bush. Next take the top food square from the stack and place it under the mini elephant. Then take the top food square from the stack and place it under the next mini elephant.



ENGLISH

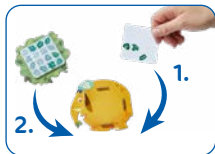


## How to Play

Take turns in a clockwise direction. Whoever last ate a tasty leaf salad begins. Take the mini elephant and the card underneath it and place them both to the right of the starting player.

### Getting Food Cards:

On every turn the player receives **2** food square cards. The first is from the player before you, the second card is taken from the bush pile.



### Exception:

For the very first turn of the game, the starting player takes their first card from the mini elephant.



### Choosing Food Cards:

Each food card has 16 spaces, 3 of which always contain some delicious leaves from the bush. In the beginning, your hungry elephant's tummy is totally empty.



Player selects only 1 of the 2 food cards to place on top of their elephant. The leaf card can be turned and flipped however you like.



The goal is to fill as many spaces with leaves as possible into the eager elephant's tummy. Ideally the card that fills as many spaces with leaves as possible. Chomp, Chomp!

ENGLISH

A bit of testing and trying out is okay, but once you place a card into the hungry elephant's tummy, it must remain there unchanged until the end of the game.

Important: As soon as a leaf covers a space, that space is now filled – regardless of how many leaves or empty spaces are placed on top of it. It's sometimes unavoidable to fill spaces several times. But they won't help you fill up your hungry elephant any faster.

### **Passing on Food Cards:**

Once you have placed your chosen food card, pass the left-over food card to the player on your left. This ends your turn, and it is now the next player's turn.

## **End of the Game**

When a player has filled all the spaces of their own eager elephant's tummy with at least one leaf, finish the current round so that everyone has had an equal number of turns. Then the game is over.

If you like, you can give the left over cards at the end of the game to the mini elephant. How nice!



Now compare the tummies of your elephants. All players who have a completely filled tummy have satisfied their hunger and they all win together

The game also may end as soon as the leaf cards pile on the bush is empty. In this case, count the empty spaces in your elephants' tummies. The player with the least empty spaces wins.

### Easy Variant

For a simpler way to play, instead of choosing between two cards every turn, each player will just draw a single card from the bush to place. Setup the game as normal, but do not give the mini elephant a card. Otherwise, the rules remain the same. You may only draw your own food card once the player to your right has placed theirs.

### Competitive Variant

You only get one food card per turn and must cover at least one empty space in the tummy of your hungry elephant with a leaf on it. If you can't do that, you're out of the game. In this variant, you don't win by filling up your eager elephant's tummy as quickly as possible, but instead when you are the last player to fill in an empty space. If the food cards run out, the players with the **most** empty spaces win.

### Solo Variant

Take 7 random food cards from the bush and place them face-up in front of you. Can you get your eager elephant stuffed full with these? Tip: It's a little easier with 8 squares, if you want to start with that.

### Dear Children and Parents,

At <https://www.haba-play.com/ersatzteile> it's easy to ask whether a missing part of a toy or game can still be delivered.

# Fullifant

## Qui sera le plus gourmand ?

Un jeu amusant de superposition et de représentation dans l'espace pour 2 à 4 gourmands de 4 à 99 ans.

**Auteur :** Felix Beukemann  
**Graphisme :** Simona M. Ceccarelli  
**Rédaction :** Robin Eckert  
**Durée du jeu :** 10 minutes



« Miam miam la bonne salade ! »

Le troupeau d'éléphants gourmands se réunit autour de son buisson préféré pour un bon festin ! Les trompes s'agitent autour du buffet de feuilles : une feuille pour moi, une feuille pour toi. Rien de tel que de se régaler tous ensemble, car si l'éléphant est grand, son estomac l'est tout autant ! Comme ils sont très gourmands, la règle qu'ils suivent est simple : « tant qu'il y a de la place dans nos ventres, on continue de manger ! »

Une fois le ventre des éléphants bien rempli, une petite sieste s'impose...

**Le joueur qui réussit le plus possible ou complètement à remplir de feuilles le ventre de son éléphant gagne la partie.**

### Contenu du jeu

- 4 grands éléphants (grande plaque-support et 6 parties latérales)
- 1 éléphanton (petite plaque-support et 3 parties latérales)
- 32 plaquettes transparentes de feuilles
- 1 buisson
- 1 règle du jeu

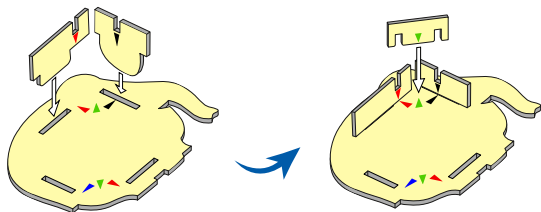
## Avant de jouer pour la première fois

Détachez toutes les pièces des éléphants du carton. Commencez par réunir l'ensemble des 7 pièces de même couleur formant un éléphant complet pour éviter de mélanger les pièces au moment de l'assemblage.

### Voici comment assembler un éléphant :

Insérez les éléments comme sur les illustrations ci-dessous en veillant à ce que les flèches de couleur assortie soient pointées l'une vers l'autre.

Et voilà : l'éléphant est prêt !



FRANÇAIS

Construisez le mini-éléphant en insérant parallèlement ses deux pattes, puis en les bloquant avec la dernière pièce en carton.



Une fois assemblés, vous pourrez ranger les éléphants dans la boîte après chaque partie.  
L'astuce : ils se tournent le dos, de sorte que l'oreille d'un éléphant touche la queue de l'autre.

## Préparatifs

Chaque joueur choisit un éléphant et le pose devant lui sur la table. Le buisson est placé au milieu pour que tous les joueurs puissent l'atteindre facilement.

Mélangez les plaquettes de feuilles, empilez-les et déposez-les sur le buisson.

Retirez ensuite la plaquette de feuilles du dessus de la pile et glissez-la sous l'éléphanteau.



FRANÇAIS

## Déroulement de la partie

On joue à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le dernier qui a mangé une bonne salade commence.

Il prend l'éléphanteau avec sa feuille et le pose devant lui.

Il servira de repère pour désigner le premier joueur.

### Recevoir des plaquettes de feuilles :

Tu reçois toujours **deux** plaquettes :

La première provient toujours du joueur à ta droite. Tu tires la deuxième de la pile sur le buisson.



### Exception :

lors du premier tour du jeu, le premier joueur reçoit sa première plaquette de feuilles de l'éléphanteau.



### Choisir une plaquette de feuilles :

Chaque plaquette de feuilles comporte 16 cases, dont 3 contiennent toujours de délicieuses feuilles.



Pour remplir autant de cases vides que possible, tu as le droit d'observer les deux plaquettes en les tournant et retournant autant de fois que tu le veux et dans tous les sens.



Quand tu as choisi l'une des deux plaquettes de feuilles et que tu as trouvé le bon sens pour la placer dans le ventre de ton éléphant, tu peux la poser. Miam, miam !

On a le droit d'essayer plusieurs positions, mais une fois que la plaquette se trouve dans le ventre de l'éléphant, elle reste dans cette position jusqu'à la fin de la partie.

Attention : dès qu'une feuille se trouve sur une case, la case est considérée comme remplie, quel que soit le nombre de feuilles ou de cases vides qui sont empilées dessus ou dessous. Il est donc autorisé de superposer plusieurs feuilles, mais cela ne vous aidera pas à rassasier plus vite votre éléphant.

### **Donner des plaquettes de feuilles :**

Après avoir déposé sur ton éléphant la plaquette de feuilles choisie, donne l'autre plaquette au joueur situé à ta gauche. Ton tour s'achève et le jeu continue à tour de rôle.

## **Fin de la partie**

La partie se termine

- dès qu'il n'y a plus de plaquettes sur le buisson. Comparez maintenant le ventre de vos éléphants. Le gagnant est le joueur qui a le moins de cases vides.



OU

- dès qu'un joueur a rempli toutes les cases du ventre de son éléphant avec au moins une feuille. Le tour continue jusqu'au joueur situé à la droite de celui qui a débuté la partie (= celui qui a l'éléphanteau devant lui).

Tous les joueurs dont l'éléphant a le ventre complètement rempli de feuilles gagnent la partie à égalité.

Si vous le souhaitez, vous pouvez donner les dernières plaquettes de feuilles qui restent à la fin de la partie à l'éléphanteau. Trop sympa !

FRANÇAIS

### Variante facile

Les règles restent les mêmes. La seule différence : au début de votre tour, vous ne tirez qu'une seule plaquette de feuilles dans le buisson, et ne pouvez donc pas choisir parmi les deux plaquettes de feuilles.

### Variante compétition

Comme dans la variante facile, tu ne reçois qu'une seule plaquette de feuilles par tour. Ici, l'objectif est d'être le dernier à remplir le ventre de son éléphant. La plaquette doit couvrir au moins une case vide de son ventre. Si tu ne peux pas le faire, tu es éliminé. Lorsqu'il n'y a plus de plaquettes de feuilles, le joueur qui gagne est celui qui a encore **le plus grand** nombre de cases vides.

### Variante Solo

Prends 7 plaquettes de feuilles au hasard sur le buisson et pose-les faces visibles devant toi. Arriveras-tu à remplir le ventre de ton éléphant pour qu'il soit bien rassasié ?

Conseil pour les débutants : c'est un peu plus facile avec 8 feuilles.

### Chers enfants, chers parents,

si vous avez perdu ou abîmé une pièce, vous pouvez la demander sur [www.haba-play.com](http://www.haba-play.com) rubrique Pièces détachées.



# Volifanten

## Buikjes vol, blad voor blad



Een olifantastisch foliespel voor 2 - 4 altijd hongerige spelers van 4 - 99 jaar.

**Auteur:** Felix Beukemann  
**Illustrator:** Simona M. Ceccarelli  
**Redactie:** Robin Eckert  
**Duur van het spel:** 10 minuten



“Lekkere bladsla!”

De kudde volifanten verzamelt zich bij de bomvolle lievelingsstruik voor een heus feestmaal! Aan het blaadjesbuffet zijn alle slurven druk in de weer: één blaadje voor mij, één blaadje voor jou. Er is natuurlijk niets fijner dan samen smullen, want in zo'n volifantenmaag past heel veel. En voor alle volifanten geldt: „Zo lang er nog plaats is in de buikjes, wordt er verder gesmuld!” Als de volifanten allemaal volle buiken hebben, doen ze niets liever dan heerlijk ontspannen luieren ...

**Wie als eerste de buik van zijn volifant zo goed heeft gevuld dat er geen enkel blad meer bij past, wint het spel.**

### Inhoud van het spel

- 4 volifanten (bestaande uit een grote plaat en 6 zijdelen)
- 1 minifant (bestaande uit een kleine plaat en 3 zijdelen)
- 32 voederfolies
- 1 lievelingsstruik
- 1 handleiding



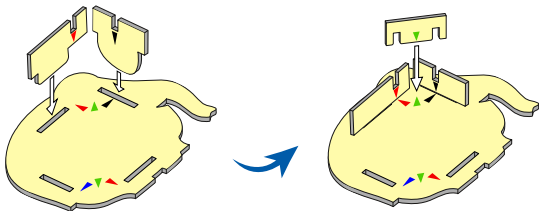
## Voor het eerste spel

Druk alle onderdelen van de volifanten uit de borden. Het is het handigst om alle 7 delen van een volifant in dezelfde kleur bij elkaar te leggen, zodat ze bij het in elkaar zetten niet door elkaar raken.

### Zo bouw je een volifant:

Steek eerst het oor en de 3 lange stukken door de plaat. Schuif er voorzichtig de twee kleine verbindingsstukken schuin in. Let er altijd op dat de pijlen in dezelfde kleuren naar elkaar wijzen.

En klaar is je volifant!



De minifant bouw je door de twee steekdelen voor en achter in de plaat te schuiven en deze vervolgens met het lange steekdeel vast te zetten.



Je volifanten hoeven maar één keer in elkaar te worden gezet, want ze passen ook opgebouwd in de doos.

De truc: leg ze omgekeerd op elkaar, zodat het oor en de staart van twee volifanten elkaar raken.

## Vorbereiding van het spel

Iedereen kiest een volifant en legt deze voor zich op tafel.

De lievelingsstruik komt in het midden van de tafel,

zodat jullie er goed bij kunnen.

Schud de voederfolies en leg ze op elkaar gestapeld op de lievelingsstruik.

Neem vervolgens de bovenste voederfolie van de stapel en leg dit onder de minifant.



## Verloop van het spel

Jullie spelen om de beurt, met de wijzers van de klok mee.

Wie als laatste een lekkere salade heeft gegeten, mag beginnen.

Neem de minifant met de folie die eronder ligt en zet deze rechts van de startspeler.

### Voederfolie ontvangen:

Je ontvangt altijd **twee** voederfolies: de eerste krijg je van de speler die voor je aan de beurt was. De tweede haal je van de stapel op de lievelingsstruik.



### Uitzondering:

Bij de openingszet krijgt de startspeler zijn eerste folie van de minifant.



### Voederfolie selecteren:

Elke voederfolie heeft 16 velden, waarvan altijd 3 velden zijn gevuld met de lekkere blaadjes van de lievelingsstruik. In het begin is de buik van je volifant nog volledige leeg.



Probeer bij elk nieuwe voederfolie zoveel mogelijk lege velden te vullen met blaadjes sla. Je mag de voederfolies daarvoor naar wens draaien en keren.



Als je een van de twee voederfolies hebt geselecteerd en een richting hebt gevonden waarin dit goed in de buik van je volifant past, dan kan je het daar leggen. Mjam, mjam!

Een beetje testen en proberen is toegestaan, maar als de voederfolie eenmaal in de buik van de volifant ligt, blijft het daar tot het einde van het spel onveranderd liggen.

Belangrijk: zodra een blaadje op een veld ligt, is dit veld gevuld, ongeacht het aantal blaadjes of lege velden er nog op worden gelegd. Soms wordt een veld meerdere keren gevuld en daar kan je niks aan doen. Het helpt je echter niet om je volifant sneller een volle buik te geven.

### **Voederfolie doorgeven:**

Na het neerleggen van de gekozen voederfolie, geef je de andere voederfolie aan de speler die links van je zit. Daarmee eindigt jouw beurt en gaat het spel met de klok mee verder.

## **Einde van het spel**

Zodra een speler alle velden van de buik van zijn volifant met minstens één blad heeft gevuld, wordt met de minifant verder gespeeld tot de startspeler. Dan eindigt het spel.

Als jullie willen, kunnen jullie de minifant de folie teruggeven die aan het einde is overgebleven. Dat is wel zo aardig!



Vergelijk nu de buiken van jullie volifanten. Alle spelers die een volledig gevulde en dus bomvolle volifant voor zich hebben liggen, winnen gezamenlijk het spel.

En het spel eindigt zodra een speler geen voederfolie meer van zijn lievelingsstruik kan nemen (omdat deze leeg is). Tel nu de vrije velden van de buiken van jullie volifanten. De speler met de minste vrije velden wint.

### **Gemakkelijke variant**

De regels blijven dezelfde. Het enige verschil: aan het begin van je beurt trek je telkens één voederfolie van de lievelingsstruik en kun je dus niet uit twee voederfolies kiezen. Trek echter altijd eerst je eigen voederfolie nadat de speler die rechts naast je zit, zijn of haar folie heeft weggelegd.

### **Wedstrijdvariant**

Je krijgt per beurt altijd maar 1 voederfolie en moet daarmee minstens één van de tot dusver niet gevulde velden in de buik van je volifant bedekken. Als dat niet lukt, ben je af. In deze variant win je dus niet wanneer je de buik van je volifant zo snel mogelijk volledig vult, maar wanneer jij als laatste speler nog een vrij veld kunt vullen. Als de voederfolies op zijn, winnen de spelers die nog de **meeste** lege velden hebben.

### **Solovariant**

Neem 7 willekeurige voederfolies van de lievelingsstruik en leg ze met de afbeelding omhoog voor je neer. Lukt het jou om je volifant daarmee bomvol te krijgen? Tip: Met 8 folies is het iets makkelijker.

### **Geachte ouders, lieve kinderen**

via <https://www.haba-play.com/ersatzteile> kunt u heel eenvoudig navragen of kwijtgeraakte delen van het spelmateriaal nog kunnen worden nabesteld.



# Golosifantes

## Saciarlos, hasta la última hoja



Un elefantástico juego para 2 – 4 jugadores/as, con edades comprendidas entre los 4 y los 99 años.

**Autor:** Felix Beukemann  
**Ilustración:** Simona M. Ceccarelli  
**Redacción:** Robin Eckert  
**Duración de la partida:** 10 minutos



“¡Qué ensalada tan rica!”

La manada de golosifantes se reúne en torno al arbusto cargado de hojas para celebrar un banquete. Las trompas se agitan sin cesar alrededor del arbusto: una hoja para mí, una para ti. No hay nada mejor que un festín como este, pues los golosifantes tienen unos estómagos enormes. Su lema es: “¡Hojash shin parar, hashta la shacidad!”

Y cuando estén llenos, nada mejor que una buena siesta...

**Gana el primer jugador/a que consiga saciar a su golosifante de modo que no le quepa ni una sola hoja más en el estómago.**

ESPAÑOL

### Contenido del juego

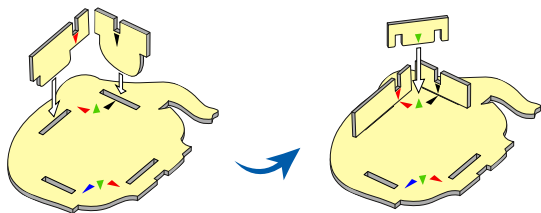
- 4 golosifantes (cada uno formado por una pieza elefante grande y seis piezas de unión)
- 1 minifante (formado por una pieza elefante pequeño y tres piezas de unión)
- 32 láminas con hojas
- 1 arbusto
- 1 instrucciones del juego

## Antes de jugar por primera vez

Extraed todas las piezas del tablero de cartón. Os recomendamos colocar juntas las del mismo color para que no se mezclen durante el montaje.

### Montaje de los golosifantes:

Primero, colocad en la pieza grande la oreja y las 3 piezas de unión largas. A continuación, insertad con cuidado las dos piezas de unión pequeñas en diagonal. Prestad atención para que coincidan las flechas del mismo color. Ya tenéis el primer golosifante listo.



Construid el minifante introduciendo las dos piezas de unión en las partes delantera y trasera de la placa y, a continuación, fijadlas con la pieza de unión larga.



Solo tenéis que montar los golosifantes una vez, ya que podéis guardarlos montados en la caja. El truco: colocadlos uno al lado del otro con distinta orientación, de modo que siempre se toquen la oreja y la cola de dos golosifantes.

## Preparación del juego

Cada jugador/a elige un golosifante y lo coloca ante sí sobre la mesa. El arbusto se coloca en el centro, de manera que todos/as podáis alcanzarlo.

Mezclad las láminas con las hojas y colocadlas apiladas sobre el arbusto. Seguidamente, retirad la primera lámina y situadla debajo del minifante.



## Desarrollo del juego

Se juega por turnos en el sentido de las agujas del reloj. Empieza el último/a que haya comido una deliciosa ensalada.

Coged el minifante junto con la lámina que tiene debajo y colocadla a la derecha del jugador/a que empieza el juego.

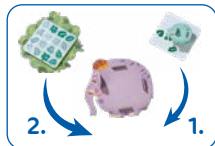
### Recepción de láminas:

Recibiréis siempre **dos** láminas con hojas: la primera, la recibís del jugador/a cuyo turno os ha precedido; la segunda, la extraéis del arbusto.



### Excepción:

durante el turno de apertura, el jugador/a que empieza recibe su primera lámina del minifante.



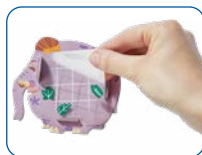
### Elección de láminas:

Cada lámina con hojas tiene 16 casillas, de las cuales tres contienen deliciosas hojas de arbusto. Al principio del juego, tu elefante tiene el estómago completamente vacío.





Con cada lámina que recibas, intenta rellenar todas las casillas vacías que te sea posible. Para ello, puedes girar las láminas como prefieras.



Una vez que hayas elegido una de las dos láminas y hayas encontrado la orientación más conveniente, puedes colocarla en la barriga de tu golosifante. ¡Ñam, ñam!

Se permite probar un poco, pero una vez que la lámina se haya colocado en el golosifante, debe permanecer ahí hasta el final de la partida.

Importante: en cuanto una hoja se encuentre en una casilla, esta se considerará llena, independientemente del número de hojas o casillas vacías que se coloquen encima después. A veces es inevitable colocar una hoja encima de otra, pero no ayudarán a saciar antes a tu golosifante.

### **Entrega de las láminas:**

Una vez que hayas elegido una lámina y la hayas colocado en tu golosifante, pasas la otra al jugador/a de tu izquierda. Con ello, termina tu turno y comienza el del siguiente jugador/a.

### **Finalización de la partida:**

Cuando un jugador/a haya completado todas las casillas de su golosifante con al menos una hoja, continuaréis jugando hasta llegar al jugador/a que comenzó a jugar con el minifante. Es entonces cuando finaliza la partida.

Si queréis, podéis devolver al minifante la lámina que os quede al final. ¡Todo un detalle!



A continuación, comparad los estómagos de vuestros golosifantes. Todos los jugadores/as que cuenten con un golosifante lleno y, por tanto, saciado, serán ganadores/as.

Asimismo, la partida termina en el momento en que un jugador/a no pueda coger más láminas de hojas del arbusto (porque se hayan agotado). Contad las casillas vacías en los estómagos de vuestros golosifantes. Gana el jugador/a con el menor número de casillas vacías.

### **Variante sencilla**

Se aplican las mismas reglas, con una única diferencia: en vuestro turno, cogéis solo la lámina del arbusto, de modo que no podéis elegir entre dos láminas con hojas. Además, tampoco podéis coger la lámina hasta que el jugador/a que os precede haya colocado la suya en su golosifante.

### **Variante de competición**

Solo cogéis una lámina por turno, con la que tenéis que cubrir al menos una de las casillas vacías. Si no podéis cubrir ninguna casilla vacía, quedáis eliminados. En esta variante, no gana quien completa lo antes posible la barriga de su golosifante, sino el último/a en poder rellenar una casilla vacía. En caso de que se agoten las láminas, ganará quien tenga el **mayor** número de casillas vacías.

### **Variante en solitario**

Coge las siete láminas del arbusto que prefieras y colócalas boca arriba delante de ti. ¿Puedes saciar por completo con ellas a tu golosifantes? Nota: con ocho láminas resultará un poco más fácil.

### **Queridas familias:**

en <https://www.haba-play.com/ersatzteile> podéis consultar si todavía está disponible la pieza que habéis perdido.

# Golosifanti – Riempi il pancino, una foglia alla volta

Un elefantastico gioco di composizione, per 2-4 golosoni da 4 a 99 anni.

**Autore:** Felix Beukemann  
**Illustrazioni:** Simona M. Ceccarelli  
**Testo:** Robin Eckert  
**Durata del gioco:** 10 minuti



„Deliziosa insalata di foglie per buongustai!“

La mandria dei golosifanti si è riunita attorno al rigoglioso cespuglio preferito per celebrare il banchetto del giorno di festa! Al buffet delle foglie le proboscidi hanno proprio un gran daffare: una foglia per me, una per te. Non c'è niente di meglio che rimpinzarsi in compagnia, perché lo stomaco dei golosifanti non è mai satollo. Il loro motto è infatti: „Pfinché c'è spfazio, non pfono sappio!“ Una volta riempito a dovere il pancino, i golosifanti amano rilassarsi all'insegna del dolce far niente...

**Vince il gioco il primo che riesce a riempire fino all'ultima foglia il pancino del proprio golosifante.**

## Dotazione del gioco

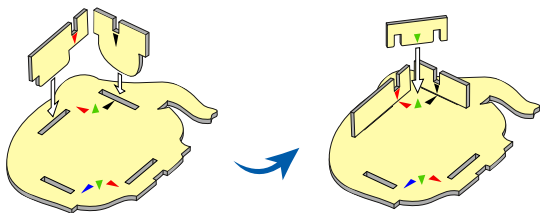
- 4 golosifanti (ciascuno formato da un pezzo grande e 6 bordi laterali)
- 1 minifante (formato da un pezzo piccolo e 3 bordi laterali)
- 32 pellicole del cibo
- 1 cespuglio preferito
- 1 istruzioni di gioco

## Prima di giocare per la prima volta

Staccate tutti i pezzi dei glosifanti dalle tavole di cartone. Tenete sempre insieme tutti e 7 i pezzi dello stesso colore di un glosifante, così eviterete di confondervi più avanti durante l'assemblaggio.

### Come comporre un glosifante:

Infilate per prima cosa l'orecchio e i 3 pezzi lunghi nella base. Poi inserite con cautela trasversalmente i due pezzi di raccordo. Assicuratevi sempre che le frecce dello stesso colore siano rivolte l'una verso l'altra. Ecco pronto il glosifante!



Per costruire il minifante fate scorrere i due pezzi da inserire sulla parte anteriore e posteriore della base e fissateli con il pezzo da inserire lungo.



Vi basterà comporre i glosifanti una sola volta, perché poi possono essere riposti nella scatola così come sono.

Il segreto: metteteli uno sopra l'altro, in modo che l'orecchio di un glosifante sia sempre a contatto con la coda di un altro.

## Preparazione del gioco

Ognuno sceglie un golosifante e lo mette sul tavolo davanti a sé. Sistemate il cespuglio preferito al centro del tavolo, in modo che tutti possano accedervi facilmente. Mescolate le pellicole del cibo e impilatele sul cespuglio preferito. Togliete poi la pellicola del cibo che si trova in cima alla pila e mettetela sotto il minifante.



## Svolgimento del gioco

Giocate a turno in senso orario. Inizia chi ha mangiato più di recente una deliziosa insalata di lattuga. Prendete il minifante insieme alla pellicola posta sotto di lui e posizionatelo a destra del giocatore iniziale.

### Ricevere le pellicole del cibo

Ricevi sempre **due** pellicole del cibo: la prima dal giocatore che ha appena finito il turno, mentre la seconda la prendi dal cespuglio preferito.



### Eccezione:

quando cominciate a giocare, il giocatore iniziale riceve la sua prima pellicola dal minifante.

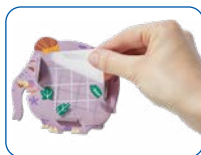


### Scegliere le pellicole del cibo

Ogni pellicola del cibo ha 16 caselle, di cui 3 contengono sempre le deliziose foglie del cespuglio preferito. All'inizio, purtroppo, il tuo golosifante ha ancora lo stomaco vuoto.



Ogni volta che ricevi una pellicola del cibo, cerca di riempire con le foglie del cibo, cerca di riempire con le foglie il maggior numero possibile di caselle libere. Puoi girare e ruotare le pellicole a piacere.



Una volta che hai scelto una delle due pellicole del cibo e che hai trovato per essa un orientamento che si adatta bene al pancino del tuo golosifante, puoi deporla. Gnam gnam!

Puoi fare vari tentativi, ma, una volta che la pellicola del cibo è finita nel pancino del golosifante, non puoi più spostarla fino alla fine del gioco.

Importante: non appena deponi una foglia su una casella, si considera riempita, indipendentemente da quante altre foglie o caselle libere vengono sistemate sopra di essa. Alcune caselle verranno inevitabilmente riempite più volte. Non aiutano però a saziare più velocemente il tuo golosifante.

### **Cedere le pellicole del cibo**

Una volta deposta la pellicola del cibo prescelta, passa la pellicola rimasta al giocatore alla tua sinistra. Il tuo turno è finito e il giro prosegue seguendo l'ordine dei turni.

## **Fine del gioco**

Non appena un giocatore ha riempito con almeno una foglia tutte le caselle del pancino del proprio golosifante, il giro prosegue fino al giocatore iniziale (escluso), che ha il minifante. Dopodiché il gioco finisce.

Se volete, potete restituire al minifante l'ultima pellicola rimasta. Molto gentili!

Confrontate ora i pancini dei vostri golosifanti. Vincono il gioco tutti i giocatori che sono riusciti a riempire, e quindi a saziare, il pancino del proprio golosifante.

Il gioco finisce subito anche quando sul cespuglio preferito non ci sono più pellicole del cibo da pescare (le foglie sono cioè esaurite). Contate ora le caselle libere sul pancino dei vostri golosifanti. Vince il giocatore con il minor numero di caselle libere.

### **Variante semplificata**

Le regole rimangono le stesse. L'unica differenza è che, all'inizio del vostro turno, prendete solo una pellicola del cibo dal cespuglio preferito, e non potete quindi scegliere tra due pellicole. Aspettate comunque che il giocatore alla vostra destra abbia deposto la sua pellicola del cibo prima di prendere la vostra.

### **Variante competitiva**

Ad ogni turno ricevi sempre solo una pellicola del cibo, che devi usare per riempire almeno una delle caselle ancora libere della pancia del tuo golosifante. Se non ci riesci, vieni eliminato. In questa variante non vince chi riesce a riempire il prima possibile la pancia del proprio golosifante, bensì l'ultimo giocatore che riesce a riempire una casella libera. Se le pellicole del cibo si esauriscono, vincono i giocatori con il **maggior** numero di caselle libere.

### **Variante per un giocatore**

Prendi 7 pellicole del cibo a piacere dal cespuglio preferito e sistemale, scoperte, davanti a te. Saranno sufficienti a saziare il tuo golosifante? Consiglio: con 8 pellicole il compito è un po' più facile.

### **Cari bambini e cari genitori,**

sul sito <https://www.haba-play.com/ersatzteile> (ricambi) potete informarvi se un pezzo mancante del gioco è ancora disponibile.



It's  
playtime!



Art. Nr.: 306257 TL A107010 1/22

 **WARNING:**  
**CHOKING HAZARD -**  
Small parts. Not for children under 3 years.

**HABA**

HABA Sales GmbH & Co.KG · August-Grosch-Straße 28 · 38 · 96476 Bad Rodach, Germany · [www.haba-play.com](http://www.haba-play.com)